

Національний університет «Острозька академія»  
Факультет романо-германських мов  
Кафедра англійської філології

## Кваліфікаційна робота

магістра

на тему:

### Порівняльна характеристика вербалізації явища КАРАНТИН англомовними та україномовними засобами масової інформації

Виконав: студент VI курсу, групи МА-61  
спеціальності: 035 Філологія  
спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська  
Мутерко Василь Іванович

Керівник \_\_\_\_\_ Коцюк Л.М.  
(прізвище та ініціали)

Рецензент \_\_\_\_\_  
(прізвище та ініціали)

Роботу розглянуто і допущено до захисту  
на засіданні кафедри англійської філології  
протокол № \_\_\_ від “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2021 р.  
Зав.кафедри \_\_\_\_\_ Анатолій ХУДОЛІЙ

Острог – 2021 рік

**План:**

ВСТУП.....	3
Розділ 1. Теоретичні принципи дослідження.....	7
1.1 Вербалізація та її значення.....	7
1.1.2. Концепт. Поняття вербалізації концепту.....	9
1.2. Основні порівняльні характеристики. Порівняльний метод....	13
1.3 Представлення явища карантину.....	15
Розділ 2. Феномен Карантин в новинах.....	17
2.1 Огляд матеріалів про карантин у новинних медіа.....	17
2.2 Методи висвітлення явища «карантин» в англomовних засобах масової інформації.....	19
2.3 Методи висвітлення явища карантин в україномовних ЗМІ....	21
Розділ 3. BBC, CNN, TSN та їх вербалізація явища КАРАНТИН....	24
3.1 Вербалізація явища КАРАНТИН в BBC та CNN.....	24
3.2 Вербалізація явища КАРАНТИН в TSN.....	25
3.3 Порівняння україномовних та англomовних засобів масової інформації та їх способу з'ясування різних точок зору характеристик явища карантину.....	27
ВИСНОВКИ.....	29
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	31

## ВСТУП

До минулого року слово карантин дуже рідко вживалось як в медіа так і спілкуванні серед людей, хоча цей феномен має корні ще з дев'ятнадцятого століття. Зараз феномен карантин широко досліджується та обговорюється по всьому світу, так як світ стикнувся з одним із найнебезпечніших вірусів цього століття. У роботі основним джерелом є україномовні та англomовні новинні медіа, а саме CNN, BBC, TSN (ТСН українською мовою). Дослідження буде зосереджене на порівняльній характеристиці вербалізації явища КАРАНТИН україномовними та англomовними засобами масової інформації, а також на шляхи та методи висвітлення цього феномену в медіа. Буде здійснено порівняння україномовних та англomовних засобів масової інформації, а також досліджуватиметься яким чином англomовні та україномовні ЗМІ окреслюють феномен карантин. Одне із завдань також буде дослідити та краще зрозуміти що таке вербалізація і що таке саме феномен вербалізації.

Зараз, феномен карантин використовується дуже часто як у медіа, так і в звичайних розмовах пересічних людей. Дослідуючи це явище, можна чітко зрозуміти наскільки глобальних масштабів досягнув цей, ще донедавна не відомий більшості, феномен. Це явище стало настільки популярним, що здається на сьогоднішній день немає актуальнішої теми ніж карантин. Попри все, цей феномен вартий того, щоб приділити йому додаткову увагу.

Зважаючи на те, що феномен карантин є одним з найактуальніших у сучасному світі, можна сказати що дослідження цього феномену дає змогу ширше розкрити значення та важливість феномену слова КАРАНТИН у англomовних та україномовних ЗМІ, а також і у сучасному житті.

**Актуальність** магістерської роботи полягає в детальному дослідженні явища КАРАНТИН, а також дослідження методів, які були

застосовані при аналізуванні засобів масової інформації. Також,

3

магістерську роботу можна буде використовувати при вивченні карантину у вищих навчальних закладах.

**Мета наукової роботи** – послідовне дослідження та порівняння вербалізації явища КАРАНТИН. Це зумовило розв’язання таких завдань: 1) Що таке вербалізація.

2) Що таке феномен вербалізація.

3) Які основи порівняльної характеристики.

4) Яким чином англомовні та україномовні ЗМІ окреслюють явище карантину.

5) Які є представленні методи феномену карантин.

6) Чи хтось вже досліджував раніше цю тему.

**Об’єкт дослідження** – Новинні медіа, такі як: BBC, CNN, ТСН.

**Предметом дослідження** є явище КАРАНТИН як у україномовних медіа, так і в англомовних.

**У роботі комплексно застосовувалися різні за характером методи та аналізу досліджень.**

1) **Порівняльний аналізу** – використаний для порівняння різних медіа джерел, як україномовних так і англомовних.

2) **Гіпотетико-дедуктивний метод** - використаний при досліджуванні явищ та причин виникнення феномену КАРАНТИН.

3) **Метод Абстрагування** – застосовувався при розгляданні властивостей та визначення, які з них є суттєвими, а які другорядними.

4) **Контент аналізу** – використаний для дослідження даних та

документів, а також при обробці текстів, які пояснюють феномен карантину.

4

- 5) **Зіставний метод** – застосовувався для зіставленні різних новинних медіа та інформації, яку вони подають пояснюючи та розповідаючи про карантин.
- 6) **Індукція** – використаний для дослідження та узагальнення результатів спостереження.
- 7) **Узагальнення** – використаний при встановленні загальних понять феномену КАРАНТИН.

**Практична значимість** дослідження полягає у тому, що результат дослідження можна використовувати при поглибленому вивченні явища КАРАНТИН. Також, практичне значення роботи полягає в тому, що її можна буде використовувати при подальшому поглибленому вивченні та порівнянні вербалізації феномену карантин у таких медіа як ТСН, ВВС та CNN.

**Джерелом** матеріалу дослідження є новинні медіа.

**Структура роботи.** Магістерська робота складається зі вступу, основної частини – трьох розділів, загальних висновків та списку використаної літератури.

У *вступі* викладено основні теоретичні засади дослідження, обґрунтовано актуальність обраної теми, визначено мету, сформульовано завдання, об'єкт та предмет дослідження, вказані основні методи, зазначено теоретичну базу роботи, коротко охарактеризовано структуру наукового дослідження.

У *першому розділі* подано інформацію про теоретичні принципи дослідження, а також про вербалізацію феномену КАРАНТИН у сучасних реаліях. У першому розділі було висвітлено основні порівняльні

характеристики, за допомогою яких було можливим більш детально досліджувати цей феномен. Також можна додати, що використаний порівняльний метод допоміг при розкритті самого представлення явище карантину.

5

У *другому розділі* магістерської роботи висвітлено огляд матеріалів, на основі яких було проведено дослідження, про карантин у новинних медіа. Потрібно додати, що було подано інформацію про методи висвітлення явища карантин в англомовних засобах масової організації, а також в україномовних ЗМІ. У другому розділі допоміжними матеріалами також стали дослідження статистичних даних щодо трансляцій, ефірів та інформації у відсотковому співвідношенні.

У *третьому розділі* подано детальний розбір вербалізації самого явища карантин в таких англомовних медіа, як BBC та CNN. А також вербалізація цього явища в україномовному медіа ТСН. Було здійснено порівняння україномовних та англомовних засобів масової інформації в ЗМІ та їх способу з'ясування характеристики явища КАРАНТИН зважаючи на різні точки зору.

У *висновках* здійснено узагальнення вирішених завдань та досягнутої мети, сформульованих у вступі.

У *списку використаної літератури* подано праці, на основі яких було проведено дослідження. Список літератури складається з ...

## РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ПРИНЦИПИ ДОСЛІДЖЕННЯ

### 1.1 Вербалізація та її значення

2020 року світ сколихнула хвороба, силу якої важко було досягнути як ментально, так і фізично крізь призму медичної системи. Не те що одне місто, чи країна - весь світ, кожнісінька сфера життя піддалася загрозі, ліки від якої ще не винайдено. Багато подій, смертей, ситуацій, не бачених і не знаних до 2020 року внесли у наш щоденний лексичний вжиток неймовірно велику кількість нових слів. Подекуди нові слова та феномени були оприлюднені й поширені у всьому світі. Події, які ввели весь світ у цілковитий локдаун спричинений карантинном продовжують розвиватися й до сьогодні. Згідно з джерелом «Вікіпедія», яка є у більшості випадків надійним джерелом інформації, вербалізація – це процес під час якого ми словесно виражаємо наші думки. Вербалізувати явище чи концепт – це промовляти це вголос, вивести з психологічного та ментального рівня на рівень розмовний.

Термін «вербалізація» використовують як у широкому, а саме соціальному значенні, так і у вузькопрофільному – лінгвістика, психологія, маркетинг, тощо. Якщо говорити про соціальне поняття «вербалізація», то це визначається як точний і конкретний опис емпатичного розуміння емоційного складу хвилювань пацієнта психотерапевтом.

Тлумачний словник української мови пояснює термін «вербалізація» як - лінгв. Вербальне (словесне) описання переживань, почуттів, думок, поведінки. // Вид конверсії, що полягає в переході слів (словоформ) з інших частин мови до класу дієслів. [1]

У спеціальній термінології (Helm J., 1978) вербалізація визначається як точний словесний опис психотерапевтом емпатичного розуміння а також те, що зазначено вище про опис поведінки, настрою, психоемоційного стану.

7

Обмінюючись комунікативними сигналами, люди передають інформацію про свій внутрішній психічний стан у різних емоційних проявах. Емоції і почуття слугують важливими складовими міжособистісної комунікації. Інколи емоційне забарвлення чи то схвилюваність, радість, чи легкість може бути спотворене інформаційним полем, створюючи занепокоєння чи нерозуміння своїх емоцій. Вербалізація емоцій, концептів, загальнодоступної інформації повинна відбуватися врегульовано, або ж у правильному курсі. Існує декілька технік вербалізації власних емоцій, вони включають у себе непряму або ж іншими словами опосередковану вербалізацію емоційних станів людини, безпосередню вербалізацію власних емоційних станів, метафоричну вербалізацію, вербалізацію спільності, а також вербалізацію значимості людини.

Техніка безпосередньої вербалізації емоцій і почуттів полягає у прямому інформуванні співрозмовника про власне емоційний стан. Наприклад, «мене хвилює, непокоїть, турбує, тішить». Опосередкована вербалізація емоцій ефективніша для обмеження і зменшення негативних



емоцій людини, якщо безпосередня недоречна, а й неприйнятна у непростих подекуди навіть конфліктних ситуаціях. Опосередкована вербалізація реалізована у формулюваннях на кшталт «Я розумію, це турбує нас», «Відчуваю кожного, ми усі засмучені цим...». Використання позитивних висловлювань при вербалізації негативних емоцій допомагає зниженню емоційної напруги у донесенні тієї чи іншої інформації, у комунікації.

Метафорична вербалізація більш використовується для локалізації амбівалентних і суперечливих, емоційних станів між людьми. Метафорична вербалізація використовує методи, аналогії, порівняння, які знижують психічну напругу, сприяє позитивній корекції дискомфортного емоційного стану співрозмовника. [2]

8

**1.1.2 Концепт. Поняття вербалізації концепту.** Концепти доволі частіше стають значущим об'єктом досліджень у лінгвістиці. Доказ цьому є значна кількість робіт, які є присвячені вивченню концептів із застосуванням найрізноманітніших методів і методик наукового пошуку (В.Кравченко, Т. Мудраченко, О. Близнюк і багато інших). Також на сьогоднішній день існує велика кількість інтерпретацій значення терміна «концепт», так само як і існують різні погляди на тлумачення концепту. Згідно з Ісааком Стерном, концепт – це інформаційна структура свідомості, що має в собі структуровану сукупність знань про об'єкт концептуалізації, невербальний та вербальних, набутих шляхом різних методів пізнання.

Когнітивні процеси – це об'єкти сучасних лінгвістичних досліджень, пов'язані з інтерпретацією і освоєнням світу людиною. Впорядкована система знань людини про світ є результатом когнітивних процесів і концептуальною картиною світу, основний елемент якої є концепт. [3]

За думкою Воркачова С. Г.: «така ментальна структура включає також

усю комунікативно значущу інформацію тобто когнітивну пам'ять слова його смислову наповненість, яка корелює з першопризначенням знаку й ціннісними орієнтирами етносу та прагматичний компонент пов'язаний з ілюкативною й експресивною функціями мови». [4]

Ще інша думка одного із науковців така, що результатом мисленнєвого конструювання предметів і явищ є утворення та розвиток концептів, і такий когнітивний процес кваліфікується як концептуалізація.

Олена Кубрякова, автор словникової статті, радянський лінгвіст, професор і доктор філологічних наук, подає визначенням концепту як наступне: “концепт (concept, konzept) – термін, який служить поясненню одиниць ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості і тієї інформаційної структури, яка відображає знання і досвід людини; оперативна змістова одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи і мови мозку (*lingua mentalis*), всієї картини світу, відображеної в людській психіці. Поняття концепту всієї картини світу

9  
відповідає уявленню про ті смисли, якими оперує людина в процесах мислення і які відображають зміст досвіду й знання, зміст результатів усієї людської діяльності і процесів пізнання світу у вигляді деяких “квантів” знання” [5]

На теперішньому етапі розвитку лінгвістики концепт досліджується з точки зору різних лінгвістичних парадигм: психолінгвістики – Т. Голікова, А. Залевська, когнітивної лінгвістики - З. Попова, Й. Стернін, Е. Кубрякова, лінгвокультурології – Ю. Степанов, В. Карасик, С. Воркачов.

На сьогоднішній день не існує однозначного та точного визначення терміну «концепт» (*conceptus* лат. – поняття), що узагальнює ознаки речей, містить актуальну та необхідну інформацію. [6]

Тлумачний словник української мови подає визначення терміну «концепт» - у, ч. 1. філос. Формулювання, загальне поняття, думка., а також інше значення - 2. зах. Вигадка, фантазія. Oxford English Dictionary трактує

“concept” як “an idea or a principle that is connected with something abstract (ідея або ж принцип, що пов’язаний з чимось абстрактним – власний переклад)” або ж “an idea for something new – (ідея для чогось нового) вл. переклад)”. [11]

Ті, хто більше схиляється до лінгвокультурологічного підходу, наприклад, Ю. Степанов, А. Вежбицька вважають, що концепт містить емоції, своєрідні образи та символи, і відчуття. Крізь лінгвокультурну призму, зміст концепту обумовлено етнічною і національною специфікою певного предмета або явища, а вся культура сприймається як сукупність відносин між концептами, врешті решт концепт прийнято вважати єдиним і основним осередком культури. [7]

Прибічники семантичного підходу Алефіренко Н., Воркачов С. й інші сприймають концепт як одиницю когнітивної семантики, що містить всю комунікативно-значущу інформацію та вважають чимало не єдиним засобом формування суті концепту залучення когнітивної лінгвістики семантики мовного знаку. [8,9,10]

10

Якщо говорити про прихильників лінгвокогнітивного підходу Кубрякової О., Стерніна Й. та інших концепт слугує посередником між словами й дійсністю [12,13], абстрактним науковим поняттям, виробленим на основі точного життєвого поняття [14].

Філософський енциклопедичний словник описує поняття «концепт» доволі цікаво та обширно. До прикладу, там йдеться про те, що «у сучасній філософії під концептом розуміють поняття = ідею, що містить у собі певний підхід до дійсності. 2) У логічній семантиці – смисл імені, інтенційні значення імені або ж знака, або інтенціонал.» [15] Однак якщо значення слова розглядається в системі мовних зв’язків, то «концепт» - у системі логічних відношень і форм, котрі досліджують як у мовознавстві, так і в логіці.

Якщо розглянути праці Вежбицької А., то вона тлумачить концепт як

глобальну розумову одиницю, що становить собою квант структурованого знання. Концепти – то ідеальні сутності, які формуються у свідомості людини з мовою спілкування, наприклад, концепт міг би бути повідомленням, яке пояснене людині у мовній формі. Також нові концепти можуть формуватися на основі з розумових операцій людини з вже з тими концептами, що існують у її свідомості. [16]

Концепт вважають багатовимірним, оскільки в ньому можна виокремити наче б то «раціональне й емоційне», конкретне й абстрактне, етнічне й універсальне, загальнонаціональне й індивідуально-особистісне.» [17] Проте водночас концепт не має чіткої структури, не має чітких меж, усе залежить від умов формування в кожного індивіда. [16] Виразити концепт повністю неможливо, так само як і неможливо зафіксувати усіх мовних засобів його втілення. Часом потрібно використати словосполучення, розгорнути описи і цілі тексти за необхідності, аби передати сенс у найповнішому об'ємі. [19]

Через велику кількість різних дефініцій про «концепт» виникає багато дискусій у питання вербалізації концепту. Через динамічне функціонування

11

концепту він постійно актуалізує різні свої аспекти, зближується, часом накладається або ж співіснує поруч із іншими такими ж одиницями. Думки науковців розрізняються: одні припускають ймовірність і можливість повної вербалізації концепту – Бабушкін А., інші твердять за його невербальну природу, говорячи, що концепт – це чиста суть, яка не набула мовних форм як першосмисл (Колесов.В), ще інші, які отримали найбільше прихильників бачать концепт частково вербалізованим феноменом. [18] Наявність концепту як одиниці мислення не завжди передбачає наявність мовної одиниці для його вербалізації. Існують думки про те, що лише частинка концептуальної інформації має мовну прив'язку, а решта представлена в психіці ментальними репрезентаціями іншого типу – картинками, образами, схемами. Із твердженням про частково

вербалізований феномен погоджуються Стернін Й., і Попова З., які зазначають, що концепт не обов'язково має мовне вираження адже існує багато концептів, які не мають стійкої назви, але їхній концептуальний статус не викликає жодних сумнівів. [20] Дотримуються думки, що концепт може бути вербалізований частково, оскільки як результат індивідуального пізнання він потребує комплексу засобів для повного втілення, і погоджуються з думкою Каліщук Д. про те, що все-таки неможливо описати концепт повністю, а можна говорити лише про особливості вербалізації того чи іншого концепту на певному етапі розвитку суспільства.

Зазвичай у мові концепти представлено лексемами, або ж по-іншому їх називають вербалізаторами концептів, зокрема словами-репрезентантами та їх синонімами. Ключове слово є прямою номінацією концепту й визначається тим науковцем, хто досліджує ту або ж іншу тему. Перелік мовних засобів є досить широким, які можуть входити до номінативного поля, і може включати прями й переносні номінації, однокорінні слова та частини різних мов, які пов'язані з основними номінаціями, оказіональні індивідуально-авторські номінації, контекстуальні синоніми,

12

фразеологізми, метафоричні номінації, порівняння, вільні словосполучення, соціати, словникові та енциклопедичні дефініції, публіцистичні, тематичні, художні тексти, або ж їхня сукупність. [21]

Однією з найпоширеніших процедур, які є необхідними для опису концепту, є дефінування, іншими словами визначення ознак концепту з словниковими дефініціями. Проте науковці наголошують на тому, що концепт є значно ширший, ніж лексичне значення мовної одиниці, що його представляє, і тільки розглянувши всю сукупність мовних засобів, які слугують вербалізаторами концепту, можна зрозуміти зміст концепту у свідомості носіїв мови. [19, 21]

Отже, концепт закріплений у певній культурі й вербалізується різноманітними засобами в залежності від комунікативної ситуації, зокрема

вільними словосполученнями, лексемами, фразеосполуками, текстами та подекуди сукупностями текстів.

## **1.2. Основні порівняльні характеристики. Порівняльний, зіставний метод**

Розпочнімо з того, що «метод» з грецької трактується як «систематизована сукупність кроків, які потрібно зробити, щоб виконати певну задачу чи досягти певної мети; поняття тотожне алгоритму дій і технологічному процесу.» Також є інше трактування цього терміну, звучить воно так: «система правил і прийомів підходу до вивчення явищ і закономірностей природи, суспільства, мислення; шлях і спосіб досягнення певних результатів у пізнанні і практиці тобто спосіб організації теоретичного і практичного освоєння дійсності». Ми, зокрема, беремо до уваги під час дослідження одну із трьох груп методів. Одна із них називається методи формалізованого представлення систем, до переліку якого входять аналітичні, логічні, семіотичні, лінгвістичні, структурно лінгвістичні, імітаційно-динамічні моделювання, теоретико-множинні і багато інших. [22]

13

Проте термін «метод» є неоднозначний, його використовують у різних галузях, наприклад, у загальнонауковому, філософській галузі, у спеціально-науковому (фізика, хімія, історія, літературознавство, мовознавство) та у значенні, яке може збігтися зі значенням терміну методика. Якщо викласти інформацію про вище зазначений пункт, то у загальнонауковому та філософському значенні термін «метод» означає шлях пізнання і витлумачення будь-якого явища дійсності. Загальнонаукові методи базуються на розумінні і знанні універсальних законів природи, суспільства і мислення. У спеціально-науковому значенні слово метод означає шлях пізнання і тлумачення явищ, що використовується у певній конкретній науці. Говорячи про спеціальні

дослідницька методи, то вони перебувають в тісному зв'язку із загальнонауковими і видозмінюються під їх впливом. Конкретна наука має свою наукову теорію так само, як і свою методологію – це вчення про цілі, предмет дослідження і конкретні методи дослідження.

Порівняльно-історичний метод (компаративний, лінгвогенетичний) – це сукупність прийомів і процедур історико-генетичного дослідження мовних сімей і груп, а також окремих мов для встановлення закономірностей їх розвитку. Мета цього методу відкрити закони, за якими розвивалися мови у минулому.

Згідно з М. П. Кочерганом описує зіставний метод (контрастивний, типологічний) – це сукупність прийомів дослідження й опису мови через її системне порівняння з іншою мовою з метою виявлення її специфіки. Зіставний метод зазвичай використовується до вивчення будь-яких мов - споріднених і неспоріднених. Зіставний метод спрямований перш за все на виявлення відмінностей між зіставляваними мовами, він наче є зворотним боком порівняльно-історичного: коли порівняльно-історичний метод має на меті встановлювати відповідності, то зіставний насамперед шукає відмінності, на що звернув увагу Реформатський О. О.. Зіставний метод установлює між порівнюваними мовами відношення контрасту на всіх

14  
мовних рівнях: фонологічні розходження (діафонію), семантичні розходження (діасемію), граматичні розходження (діаморфію) і лексичні розходження (діалексію). [23]

### **1.3 Представлення явища карантину**

Карантин – концепція, розроблена суспільством, як превентивний захід для захисту від спалаху інфекційних захворювань. Від початкового застосування в сприятливому контексті середньовічної Європи феномен карантину був зумовлений трьома основними течіями.

Перший передбачає уособлення епідемій. Хоча ця персоніфікація

мала неоднозначний підтекст і призвела до багатьох ексцесів, вона справді мала підґрунтя для встановлення певного зв'язку між подорожами та спалахом хвороб.

Другим фундаментальним аспектом карантину є існування соціальної організації, здатної забезпечити необхідну інфраструктуру для ізоляції. Для цього потрібні спеціалізовані установи, а закони повинні прийматися та виконуватися компетентними посадовими особами.

Останнім фундаментальним аспектом розвитку концепції карантину є роль науки. Після тривалого процесу, що включає кращі медичні знання та міжнародні переговори, контроль над епідемією значною мірою переріс ранню стадію, що включає місцеві заходи боротьби. Відповідно до розвитку цих трьох течій, інфікованих людей затаврували як носіїв прокляття, можливих злочинців і невинних жертв природного забруднення. Хоча примусовий карантин більше не практикується, кілька останніх прикладів гарячих дебатів ілюструють, що сильні емоційні почуття все ще присутні в суспільствах, яким загрожує спалах епідемії. Оскільки основна відповідальність за боротьбу з хворобами зараз лежить на їхніх руках, лікарі повинні враховувати ці фактори для управління можливими майбутніми епідемічними кризами. [24]

15

Феномен «карантин» докорінно вбудований у місцеві та глобальні практики та культуру охорони здоров'я, привертаючи підвищений інтерес під час спалахів уявних або реальних епідемій. Однак термін викликає різноманітні емоції, такі як страх, образа, прийняття, цікавість та здивування, реакції, які часто асоціюються з недостатнім рівнем обізнаності і знань про походження, значення та актуальність самого карантину.

Історично карантин був визначений як утримання та ізоляція суб'єктів, що підозрюються у поширенні інфекційної хвороби. Також історичне значення та вплив карантину неможливо зрозуміти без



розрізнення наукових принципів, які використовує карантин. Ключовою концепцією, яка використовується в справжньому карантині, є мікробна теорія, яка стверджує, що мікроскопічні організми, які називаються бактеріями, є причиною захворювання.

Зовсім недавно термін «карантин» став позначати період ізоляції, який накладають на людей, тварин або речі, які можуть поширювати інфекційну патологію. Сьогодні слово карантин слід використовувати для позначення обов'язкового фізичного розділення (включаючи обмеження пересування) груп здорових людей, які потенційно захворіли на інфекційну хворобу. Термін «ізоляція» слід тримати окремо від терміна карантин, оскільки перший означає відокремлення та утримання суб'єктів, які вже відомо, що вони інфіковані інфекційною хворобою, щоб запобігти їм від передачі хвороби іншим людям; останнє, по суті, такі ж процедури, але з підозрою на переносників захворювання. [25]

У більшості випадків, люди сходяться на думці, що карантин має негативний вплив на міжособистісні комунікації та може мати критичні наслідки. Наскільки негативно на сьогоднішній день ще невідомо адже нам варто дочекатися дорослішання наступних поколінь, які поступили в університети, школи, долучилися до гуртків і багатьох інших активностей, які в повсякденному до-карантинному житті вимагали максимальної уваги, зосередженості, а головне особистої присутності. Тому важливо вміти

16  
аналізувати та відфільтровувати інформацію, яку споживаємо. Намагатися не породжувати брехливих новин, так званих “fake news” англійською задля зменшення соціальної напруги та конфліктів, яких і так доволі вистачає в нашому світі. Карантинні обмеження є різнорівневі, тому зараз такий час, що варто намагатися з усіх сил пізнавати цей світ без зайвого негативу.

## **РОЗДІЛ 2 ФЕНОМЕН «КАРАНТИНУ» У НОВИННИХ МЕДІА**

### **2.1 Огляд матеріалів про карантин у засобах масової інформації**

The Cable News Network (CNN) is a multinational news-based pay television

channel headquartered in Atlanta, United States.

Сі-Ен-Ен або ж англійською CNN. Згідно з вікіпедією, CNN – одна з провідних телерадіокомпаній світу, яка була заснована у 1980 році Тедом Тернером виключно як телевізійне агентство новин. У 2010 році компанія мала у своєму складі 14 новинних кабельних і супутникових каналів, 6 інтернет-сайтів і 37 іноземних бюро. [26] У 1995 році канал започаткував свій сайт. Також цей телеканал був перший в історії, який транслював найрізноманітніші події різного характеру та рівня складності в епоху розвитку інформаційних технологій. Не лише одними новинами, компанія має низку інформативних програм, інтерв'ю. Хоч і CNN асоціюється нам усім лише з телебаченням Сполучених Штатів Америки, CNN знаходиться на другому місці серед міжнародних служб новин, після Бі-Бі-Сі, англійською – BBC.

BBC - the British Broadcasting Corporation або ж українською Британська Телерадіомовна Компанія. Бі-Бі-Сі – британська компанія суспільного телерадіомовлення. У цілому світі BBC – це найбільша телерадіомовна компанія. Працює у штаті 22 тисячі осіб включно з Україною. Також найбільша телерадіомовна компанія підзвітна лише слухачам і глядачам. Бі-Бі-Сі також має свій девіз компанії – «інформувати, навчати і розважати.» Бі-Бі-Сі було засновано у 1922 році групо підприємств як приватна компанія. Хоча компанія є аполітичною і незалежною у редакційній політиці, уряд її націоналізував і у 1927 році компанії надали королівський привілей. Інша важлива дата в історії цього телеканалу – це 1967 рік коли канал Бі-Бі-Сі two став першим кольоровим каналом у цій Європі. Пізніше були початки трансляцій зі супутника Astra 2D, кошторис проекту був 85 мільйонів фунтів. На телеканалі було багато різних мов

18

включення, включаючи українську, проте у квітні 2011 року, а якщо бути точнішим – 29 квітня компанія припинила мовлення українською. [27] Звісно там було кілька інших мов, наприклад: азербайджанська, російська

(за винятком у декількох регіонах), турецька, китайська і багато інших. Із власних спостережень можу сказати, що саме Бі-Бі-Сі є надзвичайно багато інформації, посилань і також навчальних матеріалів відкритих усьому світові.

ТСН або «Телевізійна Служба Новин» на телеканалі 1+1 виробництва 1+1 Медіа. ТСН є одна із найпопулярніших програм новин в Україні. Розпочався їх шлях у далекому січні 1997 року першого числа. А вже у 2012 році у грудні програма встановила абсолютний рекорд, здобувши частку аудиторії. Частка аудиторії становила 31,5%, що означає, що майже кожна третя доросла людина дивилася всі випуски в Україні. Проте не лише одними новинами, ТСН створило телетаблоїд, недільну аналітичну програму «ТСН. Тиждень», ранкову програму, ТСН Ніч, ТСН. 10 вражаючих подій дня також ТСН в інтернеті. [28] Девіз програми такий: «ТСН Вражає».

Так як наведені вище медіа портали, телеканали, програми новин є одними зі світових абсолютних лідерів, очевидно, що їхня риторика має великий вплив на суспільство у глобальній кількості. Те, як вони подають чи то абстрактний, чи то конкретний термін впливає на сприйняття та вербалізацію феноменів, не залежно від ситуації: нових чи з минулого, тобто архаїчних.

Із початку карантину та глобального локдауну, новинний портал Сі Ен-Ен налічує 4866 статей та згадок на своєму сайті. Бі-Бі-Сі має 29 сторінок, на яких більше ніж 290 разів згадано у різних статтях феномен карантину. На офіційній сторінці ТСН більше тисячі статей та новин у яких згадувався феномен карантину.

Говорячи про те, як ТСН відреагував на карантин, то згідно зі звітом з корпоративної соціальної відповідальності за 2020-й рік, вони сказали, що

19  
безумовно карантинні умови вплинули на організацію роботи та підходи створення контенту. Проте «Телевізійна служба новин» адаптувалися так

швидко, наскільки це було можливо та перевели всю роботу в онлайн, а телеканал медіа «1+1» до того ж презентували нове шоу.

Найдавніша корпорація Бі-Бі-Сі пообіцяла дотримуватися своїх принципів, аби аудиторія була «проінформованою, освіченою та розважальною в безпрецедентні часи». [30] Плани включають у себе щотижневе телевізійне шоу у прайм-тайм про COVID-19, створення подкасту про COVID-19 і відповіді на запитання слухачів за допомогою регулярних телефонних розмов по радіо. Діти, які вдома на карантині та які не навчаються у школі, мають шанс дивитися програму кожного дня для різних груп і етапів, і також більше контенту освітнього характеру під час трансляцій на Бі-Бі-Сі. Світові телерадіомовні засоби масової інформації реагують на коронавірус та карантин переглядаючи графіки програм і вживаючи заходів для захисту ведучих, багатьох своїх працівників і виробничих груп. Подекуди організації розробляють спеціальний контент, аби допомогти глядачам і слухачам впоратися з кризою.

## **2.2 Методи висвітлення явища «карантин» в англійськомовних засобах масової інформації**

Засоби масової інформації стали давно інструментом для керування, маніпуляцій, інформування, навчання та висвітлення контенту найрізноманітнішого характеру. Від найдетальніших репортажів про чийсь життя до оприлюднення та заклику до глобальних рухів, кампаній, до прикладу вакцинації, дотримання правил карантину та самого способу боротьби проти коронавірусу. ЗМІ відіграють всесвітню роль у відстеженні хвороби коронавірусу та оновлення за допомогою інформаційної панелі оновлень в реальному часі. Так як BBC і CNN мають беззаперечно потужний вплив на інформаційне поле у всьому світі, вбачається доречність у розумінні потужності впливу кожного слова, яке зачіпає емоційний та

психоемоційний стан людини. Надважливо відчувати та розуміти як

вербалізується і подається феномен карантину у іноземних виданнях. Медіа дозволили вчасно підключитися Центру з контролю та профілактики захворювань і також Всесвітній Організації Охорони здоров'я (ВООЗ), що дозволило швидко та широко охопити території комунікації щодо громадського здоров'я, безпеки і поінформованості. Було помічено а точніше запущено тенденцію зростання пропаганди здоров'я та гігієни в усьому світі шляхом адаптації безпечних методів здоров'я, таких як часте миття рук, використання масок та соціальне дистанціювання. Засоби масової інформації щодня посилювали рекомендації щодо запобігання новим випадкам захворювань, тому було посилено правила дотримання карантину у кожному місті усього світу. Подекуди найбільші фабрики та заводи світу призупинили свою роботу на декілька днів, а то й тижнів. ЗМІ забезпечили єдину платформу для всіх комунікацій у сфері охорони здоров'я, комплексних рекомендацій щодо медичної освіти та надійний стратегій соціального дистанціювання, зберігаючи при цьому соціальні зв'язки. Необхідно чітко та ясно розуміти і вивчати роль засобів масової інформації та комунікацій у сфері охорони здоров'я, оскільки вони стануть важливим інструментом для боротьби з COVID-19 та майбутніми спалахами, які обумовлять нові чергові карантинні заходи різного рівня.

Коли говоримо про КАРАНТИН і засоби масової інформації, про надпотужний вплив риторики варто пам'ятати також про дезінформацію та брехливі новини, термін яких англійською мовою звучить як "fake news". Загальновідома статистика із досліджень, що брехливі новини поширюються у 7 разів швидше, ніж ті, що є правдивими. [35] Згідно з BBC та дослідженнями британських вчених звички перегляду новин та новинних медіа під час карантину та локдауну є вражаючими. У середньому доросла людина витрачає від 6 до 7 годин на перегляд телевізору, 45 хвилин з яких є відведені на перегляд онлайн відео та новин в онлайн форматі. Година та 11 хвилин у середньому переглядають онлайн

сервіси, що є вдвічі більше, ніж було до карантину. Бі-Бі-Сі був найпопулярнішим новинним медіа, який переглядали через поширення інформації про COVID-19 та карантин. 82% дорослої аудиторії переглядало саме Бі-Бі-Сі під час перших тижнів карантину.

ВВС започаткували певний ряд програм, які були представленими у ефірах з метою створити безпечне інформаційне коло спілкування та комунікації для людей, які змушені дотримуватися карантину. Наприклад, ВВС Art презентували нові програми для культурного розвитку у карантинних умовах. Зокрема ця програма надає доступ до екстраординарних виставок та закритих музеїв у 4-х серіях. Музей у карантині. У часи інформаційного перенавантаження, наша увага найцінніший ресурс. Саме в цей час ми присвячуємо так багато часу екранам, як ніколи раніше до часів карантину та локдауну.

У свою чергу CNN розпочав публікувати новини, статті, говорити в ефірах про те, що таке карантин, скільки зазвичай він триває і найголовніше види карантину залежно від рівня небезпеки, зокрема загальнонаціональний карантин, місцевий і в межах районів чи селищ шляхом радіо ефірів, публікацій, створення окремого розділу та новин де обговорюють карантин. [38; 39]

### **2.3 Методи висвітлення явища карантин в україномовних ЗМІ.**

Телевізійні портали адаптувалися до карантинних умов з шаленою швидкістю під тиском подій та обставин. Загальнонаціональні онлайн медіа висвітлювали ситуацію щодо поширенням COVID-19, наслідків вірусу, карантину як в Україні, так і у світі. В Україні 63% від загальної кількості матеріалів було присвячено темі COVID-19 та карантину на ТСН. Дослідження показали, що сайти переважно утримуються від використання емоційної лексики та оціночних суджень при висвітленні інфекції: виявлено лише 5% матеріалів, що містять у собі емоційні заголовки, а інших 5% матеріалів – судження самих журналістів. Згідно з інститутом масової

інформації України та статистикою опублікованою за 2020 та 2021 роки 12% новин опубліковано про карантинні обмеження та зонування. Якщо переглянути добірку матеріалів про карантин на сайті телевізійної служби новин, то можна прослідкувати лінію новин, які на перший погляд мають на меті швидше за все залякати, ніж проінформувати. Хоч офіційно «Телевізійна служба новин» говорить про те, що їхнім основним завданням є якнайшвидше донести українським глядачам найсвіжішу інформацію. Команда досвідчених журналістів веде ефіри з усього світу, оглядаючи найважливіші події в світі.

В ефірі ТСН на телеканалі «1+1» 24 березня, о 19:30 відбулася прем'єра спецпроекту «Карантин» про те, як українцям адаптуватися до карантину та боротьби з пандемією коронавірусу COVID-19. [41]

У спецпроекті «Карантин» вони вирішили провести серію соціальних експериментів та в легкій і доступній форма роз'яснити українцям, як жити в умовах карантину, як не впадати у депресію та чому важливим є те, аби правильно перелаштовувати свій мозок і жити далі. У першому сюжеті розповідають про те, чи є соціальне дистанціювання реальним у теперішніх умовах з перспективи психологічного стану людей у країні. Отже, журналісти перевіряли чи можна прожити день на метровій відстані від людей, як це рекомендують лікарі у боротьбі з вірусом.

У другому спецвипуску люди побачать, як правильно та швидко зібрати рюкзак для самоізоляції, які найнеобхідніші речі повинні бути у кожного та кожної під час перебування вдома на карантині, а також чим відрізняється самоізоляція у селах і в містах. Також впродовж спец сюжетів розказували про те, як може змінитися наша реальність після закінчення карантину.

Пандемія внесла новий під назвою формат – “карантинний” – формат життя, трудової діяльності, дозвілля, навчання; змінила свідомість людей, заповнила медіапростір. Відтак українські медіа, зосереджуючи свою



увагу на висвітленні гострої для більшості країн світу проблеми, стали

23

головним і разом з тим доступним «консультаційним пунктом» щодо перебігу хвороби, її симптоматики, засобів захисту тощо. Щоденне обговорення спалаху коронавірусу, продовження карантину та нових жорстоких реалій в яких повинні знаходитися люди, в соцмережах, на телебаченні, у пресі, створення рекламних роликів спричинило до поширення в медіа дискурсі та в мовленні пересічних українців значної кількості медичних термінів. Стрімкі зміни в лексичному запасі, активному словнику і пасивному теж, запозичені зі сучасних мов і слугували підставою для зосередження уваги лінгвістів на номінаціях, пов'язаних з епохою коронавірусу.

### **Розділ 3. BBC, CNN, TSN та їх вербалізація явища КАРАНТИН**

#### **3.1 Вербалізація явища КАРАНТИН в BBC та CNN**

BBC та CNN одні із найбільших світових лідерів новинних медіа висвітлюють інформацію про КАРАНТИН по-різному, проте мають спільні характеристики теж.

Аналізуючи новинні медіа BBC та CNN, одразу хочеться зауважити те, що матеріал викладено у виваженій та структурованій манері. Про

КАРАНТИН говориться більш абстраговано і адекватно. Тон та манера голосу тележурналіста зазвичай спокійний, але не монотонний.

Від початку карантину, 2020 року вперше були оприлюднені стислий підсумок про перший випадок, розвиток вірусу та місто, дані були оприлюднені у стривоженому, подекуди надмірно наляканому тоні, що свідчило про те, що ніхто в той час не знав, яка попереду довга дорога.

Перша новина на CNN була опублікована 31 січня 2020 року Джеймі Гумбрехтом, Майклом Недельнамон та Дженом Крістенсем про те, що КАРАНТИН – це з ряду над необхідних заходів, які не приймалися вже понад 50-ти років. Тобто тим самим вони підкреслили те, що це щось надзвичайно серйозне, страшне, незрозуміле, адже конкретних інструкцій як діяти, куди йти, які запаси повинні бути, не існувало.

Основні підсумки січня та лютого вербалізували феномен КАРАНТИНУ у дуже прямолінійний спосіб, із залякуванням, можливо, подекуди маніпулятивний тон манери розповідей. Кожних кілька десятків хвилин та годин з'являлася інформація про померлих. На відмінну від україномовних новинних медіа BBC та CNN розпочали інформувати весь світ значно раніше. Вони використовували різні прийоми та методи вербалізації. Намагалися вербалізувати те, що наче б то на словах неможливо зробити.

25

Подекуди КАРАНТИН уживається у контексті критики системи чи структури гілок влади, до прикладу, там, де критикують новоутворений та прийнятий закон, у якому КАРАНТИН є основним ключовим словом. КАРАНТИН граматично відіграє роль іменника та присудка.

У новинах наприкінці 2020 та початку 2021 року, КАРАНТИН вже подається з меншим відчуттям хвилювання. Часом просто сухими фактами, часом із насмішкою.

Може бути бажаним припустити, що характер опосередкованих

пандемій тепер може залишитися в минулому, чого неможливо досягти у фрагментованому інформаційному середовищі високого рівня сучасності. Однак існуючі порівняльні дослідження ЗМІ та COVID-19 пропонують більш обережний підхід до вербалізація феномену КАРАНТИН.

Порівняльне дослідження, яке охоплювало Аргентину, Німеччину, Південну Корею, Іспанію, Великобританію та США, показало, що певна поляризація існує скрізь, але рівні в США перевищують рівень у всі інші країни, причому Аргентина має найнижчий бал за цим виміром (Nielsen et al. 2020, 17–20). Крім того, хоча дослідження виявило кореляцію між політичними орієнтаціями та рівнями знань про COVID-19 та КАРАНТИН у Німеччині, Південній Кореї, Великобританії та США, кореляція була відсутня в Аргентині та Іспанії (Nielsen et al. 2020, 27). Ці відмінності ще більше підкреслюють важливість порівняльних досліджень ЗМІ та COVID 19.

### **3.2. Вербалізація явища карантин в ТСН**

ТСН (Телевізійна служба новин) була однією з перших україномовних медіа, яка почала попереджувати людей про можливий карантин в Україні. На початку весни минулого року, коли пандемія почала набирати свої обороти а слово карантин почало ставати більш актуальним, вербалізація феномену КАРАНТИН в ТСН подавалась у вигляді застережень. Можна

навіть сказати, що в якійсь мірі про цей феномен телевізійний канал розповідав з пересторогою та залякуванням. Минулого року, чимало людей, не розуміючи що таке карантин та чуючи лякливі настороги телеканалу, не думали розбиратись достеменно у даній темі. Це стало причиною чималих конфліктів та страхів. Хоча, можна сказати, що якби люди сприймали інформацію більш обережно, а також хоча б трохи намагались дослідити певні терміни та феномени самостійно, в силу своїх можливостей, то багато неприємних ситуацій можна було б уникнути.

Як вже було сказано, на початку минулого року, ТСН подає вербалізацію феномену КАРАНТИН як щось важливим для усього світу та водночас жахливим. 11 березня 2020 року ТСН на своїй офіційній сторінці в Instagram публікує перший допис зі згадкою карантину. В цьому дописі медіа канал повідомляє про запобіжні заходи та обмеження, які маються на увазі під словом карантин. [42] Вербалізація цього феномену, ще на той час, відбувається у спокійному та пом'якшеному вигляді, з метою запобігти паніку у людей. Трохи згодом, 18 березня, через соціальні мережі та телебачення ТСН повідомляє про можливе продовження карантину на більш довгий період, наголошуючи на його важливості, а також зазначаючи, що не усі люди правильно розуміють важливість карантинних заходів. [43]

Починаючи з березня минулого року та впродовж усього часу до наших днів, феномен карантину згадується та описується найчастіше. Поглянувши на головну сторінку інстаграму ТСН, можна помітити, що слово карантин вживається найчастіше серед інших слів. В одному, не великому, дописі може бути більше п'яти згадок цього феномену. Завдяки надмірній увазі до феномену карантин, серед людей починається ширитись не правдива інформація та хибні уявлення про карантин. Тому, через певний час вербалізація слова Карантин трактується як щось жахливе, хоча, навпаки мета карантину це, перш за все, захист людей.

Проаналізувавши сторінку ТСН у соціальних мережах можна помітити цікавий факт, що слово карантин вживається в декілька разів

27  
більше ніж слово коронавірус. На мою думку, це спричинено тим, що людей більше хвилює саме карантин та його обмеження ніж вірус, який викликав данні мірі безпеки. Починаючи з середини травня минулого року, ТСН починає все менше згадувати феномен КАРАНТИН у соціальних мережах, проте цей феномен залишається актуальним.

Дехто не правильно трактує феномен КАРАНТИН, переконуючи, що карантин можна порівнювати із домашнім арештом. Насправді ж це хибна

вербалізація цього феномену, в основі якого лежить лише добрий намір. Як вже відомо, вербалізація це процес словесного вираження, або ж також може бути створені мовні звороти, які допомагають візуалізуючи слово, розуміти повністю його сенс. [44] Проте, переглядаючи соціальні офіційні мережі телеканалу ТСН можна помітити, що саме слово КАРАНТИН вживається дуже рідко.

Можна помітити, що ТСН чимало разів трактувало таке явище як КАРАНТИН по різному. До того ж, потрібно додати, що вербалізація цього феномену могла відрізнятись в залежності від ситуації, умов та людей. [45] При покращенні умов та ситуації в країні вербалізація феномену КАРАНТИН різко змінювалась з негативної в позитивну сторону. Попри все, цей феномен тепер викликає лише негативну реакцію у більшості людей, тому що уявлення про карантин символізується з домашнім арештом та безліччю обмежень.

### **3.3 Порівняння україномовних та англійських засобів масової інформації та їх способу з'ясування різних точок зору характеристик явища карантину**

Так як у роботі використовується зіставний метод аналізу, контрастивний, мета якого є визначити та виявити спільні, однакові й відмінні специфічні риси зіставних мов. Цей метод передусім спрямований на виявлення відмінностей, про які викладу думки нижче.

У будь-якому випадку у роботі досліджуються різні новинні медіа, цілком різних масштабів і країн, менталітет та готовність сприйняття

інформації теж різна. До уваги слід також брати те, що маніпуляції, поінформованість, спроби зрозуміти як чи де знайти вихід із ситуації також повинні бути різними, адже повторюю себе – аудиторія цілком різна і підґрунтя для порівняння теж інше.

Зіставний метод є доволі цікавим та корисним. З його допомогою можна зіставити чимало речей, спільних чи відмінних між собою, та

відкрити зовсім нових погляд на ті, чи інші речі. Порівнюючи україномовні та англійськомовні медіа бачимо, що між ними є доволі велика різниця. Кожна країна, маючи свої регламенти того, як повинна бути подана інформація, визначають по своєму вербалізацію феномену КАРАНТИН. Тим не менш, при порівнянні чітко видно, що англійськомовні медіа все ж більш акуратно подають інформацію для людей, ніж україномовні новинні медіа. Також слід зазначити, що вербалізація та сам феномен для обох медіа є однаковим. Тобто маючи однакову інформацію про якусь річ, різні медіа зовсім по-різному ставляться до цієї інформації.

В тому випадку, коли ТСН схильні більш залякувати та розповідати про важливість карантину у сучасному світі, то CNN і BBC вміють обігравати інформацію таким чином, щоб люди замість залякування навпаки усвідомлювали феномен терміну. Завдяки правильно підібраній вербалізації можна повністю змінити відношення до ситуації та стану речей. У цьому випадку можна на прикладі побачити як важливо розуміти що таке вербалізація та як вміло її можна застосувати.

Певний відсоток людей, які стверджують, що використовували онлайн-новини як джерело інформації про COVID-19 та КАРАНТИН протягом останнього тижня, зменшився на 17% з квітня, використання телевізійних новин для інформації про пандемію на 22% та використання соціальних мережах спеціально для інформації про коронавірус на 25%.

[49]

Також варто додати, що стрес є нормальною фізіологічною реакцією людини на різні несприятливі ситуації, що виникають у житті. Ті, хто не в змозі контролювати це, проходять через сильну тривогу або ж фази депресії. Депресія може проявлятися у фізичних і психологічних формах, які відрізняються від людини до людини. Щоб подолати це, можуть знадобитися деякі зміни в поведінці. Вирішальна роль ЗМІ полягає в тому,

щоб підтримувати людей на зв'язку, добре інформувати та розважати. [48]

## **ВИСНОВКИ**

Вербалізація феномену КАРАНТИН є доволі цікавою темою для дослідження. Якщо дослідити історію цього феномену та вербалізацію, яка подавалась у книгах багато років тому, то ми можемо помітити що з часом все ж відбулись зміни саме у вербалізації цього феномену. Сучасні люди



почали більш холодно ставитись до усіх розумінь, які має під собою поняття КАРАНТИН. Проте, ще 100 років тому, карантин мав зовсім іншу вербалізацію та ставлення суспільства. Зважаючи на те, що феномен КАРАНТИН почав своє існування ще в далекому чотирнадцятому столітті, можна сказати, що вербалізація цього слова зазнала хоч і не великих, але все ж змін. Головна суть феномену КАРАНТИН залишилась незмінною крізь століття, змінилися лише правила та погляди людей на це.

Феномен КАРАНТИН не одноразово виникав впродовж не однієї сотні років. Увесь світ вже багато разів стикався з цим поняттям через ряд причин, які виникали. Концепт та розуміння вербалізації карантину змінювався разом із зміною епох, тому достеменно не відомо які поняття мали концепти карантину ще декілька сотень років тому.

Досліджуючи та порівнюючи поняття вербалізація КАРАНТИН в англійських та українських медіа, можна дізнатись наскільки відрізняється те, як різні медіа по різному подають своє бачення на одну тему. Досліджуючи поняття вербалізація, у мене була можливість більш детально ознайомитись з цим поняттям. В ході дослідження було виявлено що більшість людей не достатньо правильно трактують поняття вербалізація феномену КАРАНТИН. В особливості, порівнюючи закордонні медіа з українськими можна побачити те, що закордонні новини більш правильно та коректно вербалізують поняття карантину.

У роботі було досліджено основи порівняльної характеристики, які допомагали при дослідженні. Основним методом був зіставний метод, а також порівняльний. За допомогою цих методів відбувалось порівняння між українським та англійськими медіа. Також було проведено дослідження

яким чином ЗМІ, як українські так і закордонні, окреслюють явище карантину.

У першому розділі розглядаючи теоретичні принципи, а також вербалізацію самого феномену, можна побачити, що у сучасному світі

характеристика цього поняття є не такою ж чіткою, як була колись. Як вже було раніше згадано, з швидкоплинністю часу цей феномен також змінювався та модернізувався. Вербалізація – це процес словесного вираження, при цьому може також бути словесний зворот чи формулювання. Уся вербалізація побудована на словесному мовленні, тому концепція та значимість феномену КАРАНТИН передавалась з покоління до покоління завдяки вербалізації.

2020 рік, безумовно, залишиться в нашій пам'яті, оскільки COVID-19 завів світ у глухий кут. Багато хто вагається сподіватися на адекватний та звільнений від COVID-19 2022 рік, оскільки наше майбутнє залишається невизначеним.

Тепер, коли доступні численні вакцини проти COVID-19, і багато обіцяючого на горизонті, довічна пост вакцина неминуча для тих, які можуть собі це дозволити. Небезпека вакцинного націоналізму може означати, що бідні країни залишаться невакцинованими до 2022, 2023 років або навіть пізніше, до цього часу загроза нових варіантів – з огляду на можливість поширюватися та потенційно бути стійкими до поточних вакцин –, ймовірно, зросте. Це потягне за собою все новіші й новіші карантинні обмеження, після яких або ж через яких люди й надалі збиратимуться на мітинги, страйки та багаточисленний шанс розбрату і непорозуміння.

Завданнями CNN, BBC, і ТСН буде якомога правильно вербалізувати феномен карантину, вакцинації та соціального дистанціювання. З досвідом донесення цього типу інформації, воно стане легше і правильний підхід знайдеться упродовж процесу, особливо у 2022 році. Те, як зараз це роблять новинні медіа, які є світовими лідерами на ринку, відбувається все

32  
правильно в цьому напрямі. Хоча й ставлення до карантину у суспільстві дуже різноманітне, але є велика надія і багато-багато праці над цим попереду. ТСН може надихнутися досвідом іноземних колег, а в свою чергу

закордонні видання і новини можуть надати не то воркшоп, не зустріч із ведучими.

## **СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

Мілюгіна О. К., Заремська І. М. Поняття концепту з погляду лінгвоконцептології. Актуальні проблеми перекладознавства та романогерманської філології. Чернівці, 2018.

Вип. 1(15). С. 240–244 [3]

Romanova N. V. Psykholingvistychni metody doslidzhennya emotyvnoyi leksyky [Psycholinguistic Research Methods of the Emotive Vocabulary] / N. V. Romanova // Naukovi zapysky Natsional'nogo universytetu "Ostroz'ka akademiya". Ser. : Filologichna [Scientific Notes of National University "Ostroz'ka akademiya". Series : Philological]. – 2012. – Вуп. 29. – S. 176–179. – Rezhym dostupu : [http://nbuv.gov.ua/jpdf/Nznuoaf\\_2012\\_29\\_59.pdf](http://nbuv.gov.ua/jpdf/Nznuoaf_2012_29_59.pdf).

Алефиренко Н.Ф. Проблемы вербализации концепта: Теоретическое исследование. Волгоград: Перемена, 2003. 96 с. [7]

Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с. [9]

Ваніна Г. В. Модель концепту PR/ПІАР/ПІАР в англійській, українській, російській мовах / Г. В. Ваніна // Наукові записки. – Серія «Філологічні науки». – Кировоград, 2009. – Вип. 89 (1). – С. 390–395.

Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 780 с.

Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / Анна Вежбицкая ; [пер. с англ.]. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 272 с. [16]  
Воркачев С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии / С.Г. Воркачев // <http://tpl1999.narod.ru/WEBTPL2002/VORKACHEVTPL2002.HTM> Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. 192 с [10]

Голобородько К.Ю. Лінгвістичний статус концепту / К.Ю. Голобородько // Лінгвістика: Зб. наук, праць / Укл.: В.Д. Ужченко (наук, редактор) та ін. -- Луганськ: Альма-матер, 2003. -- С. 16--22

Етимологічний словник української мови : В 7 т. / [під заг. ред. О. С. Мельничук та ін.]. -- К. : Наукова думка, 1982. -- Т. 2. -- 572 с. – концепт!!! 3 стр

Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Базовые характеристики лингвокультурных концептов. Антология концептов : в 5 т. М. : Генеза, 2007. Т. 1–2. С. 12–13. [8]  
Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с. Стр 108 [19]

Кубрякова Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма. Лингвистика – психология – когнитивная наука. 1994. № 4. С. 34–46.

Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузгина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов (Под общей редакцией Е.С. Кубряковой).- М.: 1996 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка. М.: Изд. РАН. 1993. Т. 52. № 1. С. 3–9. (Серия «Литература и языки») [21]

Малярчук О. Прагматичні особливості англійських вигуків як засобів вербалізації емоцій / О. Малярчук // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – 2014. – Вип. 9. – С. 96-100. – Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2014\\_9\\_26](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2014_9_26).

Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М. : Флинта: Наука, 2006. 296 с. [17 р.49]

Огар А. Суперечливі аспекти поняття «концепт». URL : [http://dspu.edu.ua/filol\\_gum/wpcontent/uploads/2016/04/2013\\_20.pdf](http://dspu.edu.ua/filol_gum/wpcontent/uploads/2016/04/2013_20.pdf). (дата звернення 20.12.20). [6]

Попова З. Д., И. А. Стернин. Когнитивная лингвистика. Москва: АСТ : Восток Запад, 2007. 314 с. [21]

Попова З. Д., И. А. Стернин. Когнитивная лингвистика. Москва: АСТ : Восток Запад, 2007. 314 с. [20]

Селіванова О.О. Світ свідомості в мові. Мир сознания в языке : [монографічне видання] / Олена Селіванова. – Черкаси : Ю. Чабаненко, 2012. – 488 с [18, page 310-311]  
Сулима О. П. Іменникова вербалізація предикатів в українській мові: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 / Нац. пед. ун-т ім. М. П. Драгоманова. Київ, 2010. 17с.

Шилова Н. В. Психологическое содержание понятия «концепт».: Психосфера : тезисы докл. III ярославского методологического семинара. Москва, 2005. URL : <http://drupal.psychosfera.ru>.

## **ЕЛЕКТРОННІ ДЖЕРЕЛА**

[http://eprints.zu.edu.ua/15719/1/\\_ppt.pdf](http://eprints.zu.edu.ua/15719/1/_ppt.pdf)

<http://litmisto.org.ua/?p=15211> [23]

<http://philologos.narod.ru/concept/stepanov-concept.htm#a1> - Ю.С. Степанова

[https://books.google.com.ua/books?id=R9FDEAAAQBAJ&pg=PA5&lpg=PA5&dq=what+is+quarantine+in+bbc+streams+and+news&source=bl&ots=q53sd23QDd&sig=ACfU3U3jpJHucwoISbUanYmfu0JeoKcdLw&hl=uk&sa=X&ved=2ahUKEwj29ven1uH0AhVGg\\_0HHe0GDHAQ6AF6BAgaEAM#v=onepage&q=what%20is%20quarantine%20in%20bbc%20](https://books.google.com.ua/books?id=R9FDEAAAQBAJ&pg=PA5&lpg=PA5&dq=what+is+quarantine+in+bbc+streams+and+news&source=bl&ots=q53sd23QDd&sig=ACfU3U3jpJHucwoISbUanYmfu0JeoKcdLw&hl=uk&sa=X&ved=2ahUKEwj29ven1uH0AhVGg_0HHe0GDHAQ6AF6BAgaEAM#v=onepage&q=what%20is%20quarantine%20in%20bbc%20)

[2\\_0streams%20and%20news&f=false](#) [40]

<https://detector.media/production/article/175817/2020-03-24-tsn-zapustyla-spetsproiekt-karantyn/> [41]

<https://edition.cnn.com/2020/02/04/health/federal-quarantine-what-it-means-coronavirus-trnd/index.html> [39]

<https://edition.cnn.com/2020/03/19/health/shelter-in-place-isolation-quarantine-definition/index.html> [38]

<https://edition.cnn.com/asia/live-news/coronavirus-outbreak-02-01-20-intl-hnk/index.html> [46]

<https://en.wikipedia.org/wiki/CNN> [26]

<https://imi.org.ua/monitorings/sutsilnyj-ofitsioz-i-trishky-fejkiv-yak-onlajn-media-vysvitlyuyut-koronavirus-i36390> [34]

<https://imi.org.ua/monitorings/yak-onlajn-media-vysvitlyuyut-covid-19-monitoryng-imi-i32341> [33]

<https://inyaz.bobrodobro.ru/1204>

<https://inyaz.bobrodobro.ru/4810>

<https://inyaz.bobrodobro.ru/4816>

[https://media.1plus1.ua/storage/CSR\\_report\\_2020-1623751415815.pdf](https://media.1plus1.ua/storage/CSR_report_2020-1623751415815.pdf) [29]

<https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/9812304/> [24]

[https://shron1.chtyvo.org.ua/Shynkaruk\\_Volodymyr/Filosofskyi\\_entsyklopedychnyi\\_slovyk.pdf](https://shron1.chtyvo.org.ua/Shynkaruk_Volodymyr/Filosofskyi_entsyklopedychnyi_slovyk.pdf) [15]

<https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D1%80%D0%B1%D0%B0%D0%BB%D1%96%D0%B7%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F> [[44]

<https://tsn.ua/ru/tags/%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD> [45]

<https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4>

[22] <https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%A1%D0%9D> [28]

<https://uk.wikipedia.org/wiki/BBC> [27]

<https://vtuhr.org/article/10.21061/vtuhr.v2i0.16/> [25]

<https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-53637305> [37]

<https://www.gov.uk/government/publications/covid-19-response-autumn-and-winter-plan-2021/covid-19-response-autumn-and-winter-plan-2021> - [32]

<https://www.instagram.com/p/B94mo7Wh-dK/> [43]

<https://www.instagram.com/p/B9mN6cgB-xR/> [42]

<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/concept> [11]

<https://www.sciencedirect.com/topics/medicine-and-dentistry/verbalization>

<https://www.sciencedirect.com/topics/medicine-and-dentistry/verbalization>

<http://bukvar.su/pedagogika/78693-Tehniki-verbalizacii-emociiy-i-chuvstv.html> - Лариса Григорівна Титова, кандидат філософських наук, професор Всеросійського заочного фінансово економічного інституту.

<https://www.sciencedirect.com/topics/medicine-and-dentistry/verbalization>

<https://www.statista.com/topics/6341/fake-news-worldwide/#dossierKeyfigures> [35]

<https://www.thewonderfulworldofdance.com/bbc-arts-announces-new-programmes-for-culture-in-quarantine> [36]

<https://www.weforum.org/agenda/2020/03/this-is-what-the-bbc-is-doing-for-uk-audiences-during-the-coronavirus-pandemic/> [30]

<https://www.weforum.org/agenda/2020/03/this-is-what-the-bbc-is-doing-for-uk-audiences-during-the-coronavirus-pandemic/> [31]

<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/1461670X.2021.1931410> [48]

<https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/most-uk-say-news-media-have-helped-them-respond-covid-19-third-say-news-coverage-has-made-crisis> [49]

